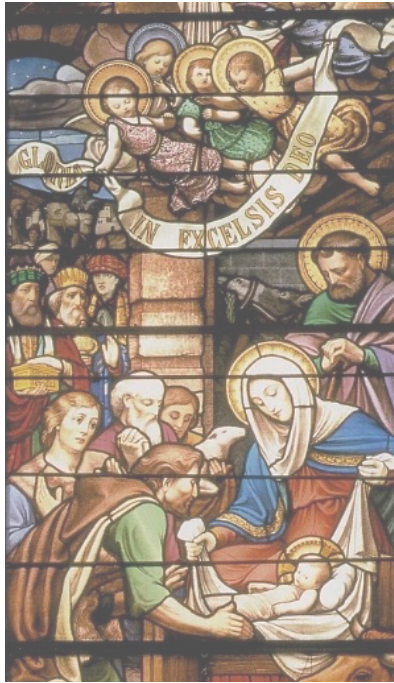




CELEBRACIÓN *de la* EUCHARISTÍA



Nativity of the Lord,
Atelier Charles Lorin (1912-1914)
Eglise St. Jean Baptiste, NYC

Solemnidad *de la* Natividad *del* Señor

Navidad [★] 2020

Misa vespertina de la vigilia

RITOS INICIALES



CANTO *de* ENTRADA

Celebremos la Nochebuena

E. Cortés

Estribillo

¡Ce - le - bre - mos la No - che - bue - na, la, la, la -
rá, la, la - rá! ¡Re - bo - san - tes de a - le -
grí - a, la, la, la - rá, la, la - rá!

© 1994, Eleazar Cortés. Obra publicada por OCP. Derechos reservados.

SALUDO

ACTO PENITENCIAL

GLORIA *in* EXCELSIS

Gloria a Dios en el cielo,
y en la tierra paz a los hombres que ama el
Señor.

Por tu inmensa gloria te alabamos,
te bendecimos, te adoramos,
te glorificamos, te damos gracias,
Señor Dios, Rey celestial,
Dios Padre todopoderoso.

Señor, Hijo único, Jesucristo,
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre;
tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de
nosotros;
tú que quitas el pecado del mundo, atiende
nuestra súplica;
tú que estás sentado a la derecha del Padre,
ten piedad de nosotros;
porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú
Altísimo, Jesucristo,
con el Espíritu Santo, en la Gloria de Dios Padre.
Amén.

ORACIÓN COLECTA



LITURGIA de la PALABRA



PRIMERA LECTURA

Isaías 62, 1-5

Por amor a Sión no me callaré y por amor a Jerusalén no me daré reposo, hasta que surja en ella esplendoroso el justo y brille su salvación como una antorcha. Entonces las naciones verán tu justicia, y tu gloria todos los reyes. Te llamarán con un nombre nuevo, pronunciado por la boca del Señor. Serás corona de gloria en la mano del Señor y diadema real en la palma de su mano. Ya no

te llamarán "Abandonada", ni a tu tierra, "Desolada"; a ti te llamarán "Mi complacencia" y a tu tierra, "Desposada", porque el Señor se ha complacido en ti y se ha desposado con tu tierra. Como un joven se desposa con una doncella, se desposará contigo tu hacedor; como el esposo se alegra con la esposa, así se alegrará tu Dios contigo.

SALMO

Salmo 89(88), 2a. 4-5. 16-17. 27. 29

Cantaré eternamente tus misericordias, Señor.

Sellé una alianza con mi elegido,
jurando a David mi siervo:
"Te fundaré un linaje perpetuo,
edificaré tu trono para todas las edades." ✠

Dichoso el pueblo que sabe aclamarte:
caminará, oh Señor, a la luz de tu rostro;
tu nombre es su gozo cada día,
tu justicia es su orgullo. ✠

Él me invocará: "Tú eres mi padre,
mi Dios, mi Roca salvadora."
Le mantendré eternamente mi favor,
y mi alianza con él será estable. ✠

SEGUNDA LECTURA

Hechos 13, 16-17. 22-25

Al llegar Pablo a Antioquía de Pisidia, se puso de pie en la sinagoga y haciendo una señal para que se callaran, dijo: "Israelitas y cuantos temen a Dios, escuchen: El Dios del pueblo de Israel eligió a nuestros padres, engrandeció al pueblo cuando éste vivía como forastero en Egipto y lo sacó de allí con todo su poder. Les dio por rey a David, de quien hizo esta alabanza: *He hallado a David, hijo de Jesé, hombre*

según mi corazón, quien realizará todos mis designios. Del linaje de David, conforme a la promesa, Dios hizo nacer para Israel un Salvador: Jesús. Juan preparó su venida, predicando a todo el pueblo de Israel un bautismo de penitencia, y hacia el final de su vida, Juan decía: 'Yo no soy el que ustedes piensan. Después de mí viene uno a quien no merezco desatarle las sandalias' ".

ACLAMACIÓN del EVANGELIO

¡Aleluya, aleluya, aleluya!

*Mañana será destruida la maldad en la tierra
y reinará sobre nosotros el Salvador del mundo.*

Cristo vino al mundo de la siguiente manera: Estando María, su madre, desposada con José, y antes de que vivieran juntos, sucedió que ella, por obra del Espíritu Santo, estaba esperando un hijo. José, su esposo, que era hombre justo, no queriendo ponerla en evidencia, pensó dejarla en secreto. Mientras pensaba en estas cosas, un ángel del Señor le dijo en sueños: "José, hijo de David, no dudes en recibir en tu casa a María, tu esposa, porque ella ha concebido por obra del Espíritu Santo. Dará a luz un hijo y tú

le pondrás el nombre de Jesús, porque él salvará a su pueblo de sus pecados". Todo esto sucedió para que se cumpliera lo que había dicho el Señor por boca del profeta Isaías: He aquí que la virgen concebirá y dará a luz un hijo, a quien pondrán el nombre de Emmanuel, que quiere decir Dios-con-nosotros. Cuando José despertó de aquel sueño, hizo lo que le había mandado el ángel del Señor y recibió a su esposa. Y sin que él hubiera tenido relaciones con ella, María dio a luz un hijo y él le puso por nombre Jesús.

HOMILÍA

PROFESIÓN *de* FE

Símbolo Niceno-constantinopolitano

**Creo en un solo Dios,
Padre yodopoderoso,
Creador del cielo y de la tierra,
de todo lo visible y lo invisible.**

**Creo en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios
verdadero,
engendrado, no creado, de la misma naturaleza del
Padre,**

**por quien todo fue hecho;
que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación
bajó del cielo,**

Todos
hacen una
genuflexión

**y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la
Virgen,**

y se hizo hombre;

**y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio
Pilato;**

padeció y fue sepultado,

y resucitó al tercer día, según las Escrituras,

y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre;

**y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y
muertos,**

y su reino no tendrá fin.

**Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,**

**que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración
y gloria,**

y que habló por los profetas.

**Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.
Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de los
pecados.**

**Espero la resurrección de los muertos y la vida del
mundo futuro. Amén.**

LITURGIA de la EUCARISTÍA



PREPARACIÓN del ALTAR y de las OFRENDAS

ORACIÓN sobre las OFRENDAS

PLEGARIA EUCARÍSTICA

Santo

Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en el nombre del Señor, ¡Hosanna en el cielo!

Aclamación Memorial

**Annunciamos tu muerte, proclamamos tus resurrección.
¡Ven, Señor Jesús!**

Amen

RITO de la COMUNIÓN

EL PADRENUESTRO

LA PAZ

FRACCIÓN del PAN

PROCESIÓN de COMUNIÓN

Noche de Paz, Noche de Amor

STILLE NACHT



- | | | |
|---------------------|----------------------|----------------------|
| 1. No - che de paz, | No - che de a - mor; | To - do duer - me en |
| 2. No - che de paz, | No - che de a - mor; | Mi - ra qué gran |
| 3. No - che de paz, | No - che de a - mor; | Al Di - vi - no |
| 4. No - che de paz, | No - che de a - mor; | Je - sús na - ce en |
| 5. No - che de paz, | No - che de a - mor; | ¡No - che bue - na |
| 6. No - che de paz, | No - che de a - mor; | Ha - na - ci - do el |
| 7. No - che de paz, | No - che de a - mor; | A - la - be - mos |



- | | | | |
|---------------------|-----------------------------|------------------------------|-----------|
| 1. de - rre - dor. | En - tre los | as - tros que es - par - cen | su luz |
| 2. res - plan - dor | Lu - ce en el | ros - tro del Ni - ño | Je - sús, |
| 3. Sal - va - dor | Que por no - so - tros | na - ció en un por - tal. | |
| 4. un por - tal, | Lle - na la tie - rra | la paz del Se - ñor, | |
| 5. del Se - ñor! | Can - tan los án - ge - les | al Em - ma - nuel: | |
| 6. Re - den - tor, | Ya los Pas - to - res | le vie - nen a ver, | |
| 7. al Se - ñor | Que en es - ta | No - che se dig - nó | ve - nir |



- | | | | |
|---------------------------------|------------------------|------------------|-------------------|
| 1. Be - lla a - nun - cian - do | al ni - ñi - to | Je - sús, | Bri - lla la es - |
| 2. En el pe - se - bre | del mun - do | la luz, | Bri - lla la es - |
| 3. Him - nos can - te - mos | de a - mor | ce - les - tial. | ¡Glo - ria por |
| 4. Lle - na las al - mas | la gra - cia | de Dios, | Por - que na - |
| 5. "Glo - ria en los cie - los | al Rey | de Js - ra - el, | Paz en la |
| 6. Sus có - ra - zo - nes | le van a o - fre - cer | A su Dios | |
| 7. A los hu - mil - des | pa - ra | re - di - mir. | ¡A - mor al |



- | | |
|----------------------------|--|
| 1. tre - lla de paz, | Bri - lla la es - tre - lla de paz. |
| 2. tre - lla de paz, | Bri - lla la es - tre - lla de paz. |
| 3. siem - pre al Se - ñor! | ¡Glo - ria por siem - pre al Se - ñor! |
| 4. ció el Re - den - tor, | Por - que na - ció el Re - den - tor. |
| 5. tie - rra ya - mor; | Paz en la tie - rra ya - mor". |
| 6. y Sal - va - dor; | A su Dios y Sal - va - dor. |
| 7. Dios del a - mor! | ¡A - mor al Dios del a - mor! |

Letra: Joseph Mohr, 1792-1849; estrofa 1, tr. en español de Federico Fliedner, 1845-1901; estrofas 2-7, anónimo. Música: Franz X. Gruber, 1787-1863.

ORACIÓN después de la COMUNIÓN

RITO de CONCLUSIÓN



BENDICIÓN y DESPEDIDA

Por favor, salgan de la iglesia según las instrucciones de los ujieres.

Por favor, llévense esta hoja de Ayuda de Adoración para reciclar en casa. No podemos reutilizar las hojas de Ayudas de Adoración durante estos tiempos.



ALL SAINTS CATHOLIC CHURCH
9300 Stonewall Road • Manassas, VA 20110
703-368-4500 • WWW.ALLSAINTSVA.ORG

All Saints gratefully acknowledges the following copyright holders:

All rights reserved. Used by permission of OneLicense.net license # A-701298.
All additional music in this program is in the public domain.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición © 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Used with permission. All rights reserved. Los textos de la *Sagrada Escritura* utilizados en esta obra han sido tomados de los Leccionarios I, II y III, propiedad de la Comisión Episcopal de Pastoral Litúrgica de la Conferencia Episcopal Mexicana, copyright © 1987, quinta edición de septiembre de 2004. Utilizados con permiso. Todos los derechos reservados.